

Mat

Chapter 16

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπιρώτησαν
-וְ נִגְשׁוּ -הֶ פְרוּשִׁים -וְהֶ צְדוּקִים מְנַסִּים שְׁאֵלוּ
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G3985](#) [G1905](#)
αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδειξάι αὐτοῖς.
אוֹתוֹ אוֹת מִן-הַ - שָׁמַיִם לְהַרְאוֹתָּם -
[G0846](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1925](#) [G0846](#)

הַשָּׁמַיִם: מִן אוֹת לְהַרְאוֹתָם מֵאֵתוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ לְנִסּוֹתוֹ וְהַצְדוּקִים הַפְרוּשִׁים וַיִּגְשׁוּ |

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁψίας γενομένης, λέγετε, Εὐδία:
- הֶ -וְ עָנָה אָמַר לָהֶם עָרֵב בָּא אֲמַרְתֶּם מְזֶנֶן-אִיר-טוֹב
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3798](#) [G1096](#) [G3004](#) [G2105](#)
πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός.
מִצְדִּיקִים כִּי -הֶ שָׁמַיִם
[G4449](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3772](#)

הַשָּׁמַיִם: אֲדַמּוּ כִי יִהְיֶה צַח יוֹם תֵּאֲמַרוּ בְעֶרֶב לָהֶם וַיֹּאמֶר וַיַּעַן |

3 καὶ πρῶτῃ, Σήμερον χειμῶν; πυρράζει γὰρ, στουγνάζων, ὁ οὐρανός. τὸ
-וְ-בִּבְרָךְ הַיּוֹם הַיּוֹם; מִצְדִּיקִים כִּי קוֹדֵר -הֶ שָׁמַיִם -אֶת-
[G2532](#) [G4404](#) [G4594](#) [G5494](#) [G4449](#) [G1063](#) [G4768](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#)
μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν
- פְּנֵי -הֶ שָׁמַיִם יוֹדְעִים לְהַבְחִין -אֶת- אֲבָל אוֹתוֹת -הֶ
[G3303](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1097](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4592](#) [G3588](#)
καιρῶν, οὐ δύνασθε!
עֵתִים לֹא יִכּוֹלִים
[G2540](#) [G3756](#) [G1410](#)

תּוֹכְלוּ: לֹא הַעֲתִים וְאוֹתוֹת לְבַחַן יַדְעֲתֶם הַשָּׁמַיִם פְּנֵי אֶת אֲתֶם חֲנָפִים הַשָּׁמַיִם וְהַתְקַדְדוֹ אֲדַמּוּ כִי סַעַר הַיּוֹם תֵּאֲמַרוּ וּבִבְרָכָה |

4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται
דּוֹר רָע -וְ נִזְעָף אוֹת מְבַקֵּשׁ -וְ אוֹת לֹא יִתֵּן
[G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#) [G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#)
αὐτῆ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοῦς ἀπῆλθεν.
לָהּ אִם לֹא אֶת אוֹת יוֹנָה -וְ עָזַב אוֹתָם הִלְךָ
[G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#) [G0565](#)

לוֹ: וַיִּלֶךְ וַיַּעֲזֹב הַנְּבִיא יוֹנָה אוֹת אִם בִּלְתִּי לוֹ יִתֵּן לֹא וְאוֹת אוֹת לוֹ בִּקֵּשׁ וּמִנְאֵף רַע דּוֹר |

5 Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.
-וְ בָאוּ -הֶ תַלְמִידִים אֶל -הֶ עָבַר שָׁכְחוּ לָהֶם לֶקְחָת
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1950](#) [G0740](#) [G2983](#)

לָחֶם: אֲתֶם לֶקְחָת שָׁכְחוּ הֵימ עֵבֶר אֶל הַתְּלִמִּידִים וּכְבוֹא |

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρατε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
 - -י ישוע אָמַר לָהֶם רְאוּ -י הַשְּׁמְרוּ -מְ - שָׂאֵר -הַ
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)

Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
 פְּרוּשִׁים -הַ-י צְדוּקִים
[G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

והצדוקים: הפרושים משאר לכם והשמרו ראו אליהם ישוע ויאמר

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.
 הֵם -י חֲשָׁבוּ -בְ עֵצְמָם לֵאמֹר - לָחֶם לֹא לָקַחְנוּ
[G3588](#) [G1161](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2983](#)

לחם: אתנו לקחנו לא כי לאמר בלבכם ויחשבו

8 γνούς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι,
 יָדַע -י - ישוע אָמַר מָה חוֹשְׁבִים -בְ עֵצְמָכֶם קִטְנֵי-אֱמוּנָה
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3640](#)

ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
 - לָחֶם אֵין לָכֶם
[G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

לחם: אתכם לקחתם לא כי בלבכם תחשבו מה האמונה קטני אליהם ויאמר ישוע וידע

9 οὐπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων, καὶ
 עַד-יָן-לֹא מְבִינִים וְלֹא-זוֹכְרִים אַתְּ-הֶ-אָרְבַּע חֲמֵשׁ לָחֶם לְ- חֲמֵשֶׁת-אֲלֵפִים -י
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G3421](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4000](#) [G2532](#)

πόσους κοφίνους ἐλάβετε?
 כַּמָּה סִלִּים לָקַחְתֶּם
[G4214](#) [G2894](#) [G2983](#)

נשאתם: סלים וכמה איש אלפי לחם חמשת הלחם ככרות חמשת את תזכרו ולא תשכילו לא העוד

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σφυρίδας ἐλάβετε?
 וְלֹא-אֶת-הַ-שֶּׁבַע לָחֶם לְ- אַרְבַּעַת-אֲלֵפִים -י כַּמָּה סִלִּים לָקַחְתֶּם
[G3761](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5070](#) [G2532](#) [G4214](#) [G4711](#) [G2983](#)

נשאתם: דורים וכמה איש אלפי לארבעת לחם ככרות שבע ואת

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν, προσέχετε δὲ ἀπὸ
 אַיך לֹא מְבִינִים כִּי לֹא עַל חֲחֵם אָמַרְתִּי לָכֶם הַשְּׁמְרוּ אַבְל -מְ
[G4459](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4012](#) [G0740](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4337](#) [G1161](#) [G0575](#)

τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων?
 - שָׂאֵר -הַ פְּרוּשִׁים -הַ-י צְדוּקִים
[G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

והצדוקים: הפרושים משאר לכם השמרו אליכם אמרתי לחם על לא כי תבינו לא איך

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων, ἀλλὰ
 אָז הִבִּינוּ כִּי לֹא אָמַר לְהִשְׁמַר -מְ - שָׂאֵר -הַ לָּחֶם לֹא
[G5119](#) [G4920](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#)

ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
 -מְ - הוֹרְאָת הַ פְּרוּשִׁים -הַ-י צְדוּקִים
[G0575](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

והצדוקים: הפרושים מלמוד אם כי הלחם משאר להשמר אמר לא כי הבינו אז

13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου, ἠρώτα
 בָּא -וְ - יֵשׁוּעַ אֶל אֶרֶץ - קִיסְרֵיָא דְ- פִילִיפּוֹס שְׂאֵל
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G2542](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2065](#)

τούς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν Υἱὸν
 אֶת-הַ- תְּלַמִּידִים שְׁלוֹ לְאָמַר מִי אֹמְרִים -הֶ אַנְשִׁים שְׂהוּא - בֶן
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου?
 הַ- אָדָם
[G3588](#) [G0444](#)

האדם: בן הוא מי עלי האנשים אמרים מה לאמר תלמידיו את ושאל פילפוס של קיסרין גלילות אל ישוע כבוא ויהי

14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ Ἠλίαν;
 הֵם -וְ אָמְרוּ יֵשׁ - מֵן יוֹחָנָן -הֶ מְטַבִּיל אַחֲרֵים -וְ אֵלִיהוּ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)

ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν, ἢ ἓνα τῶν προφητῶν.
 אַחֲרֵים -וְ יִרְמְיָהוּ אִו אֶחָד מִן-הֶ נְבִיאִים
[G2087](#) [G1161](#) [G2408](#) [G2228](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

הנביאים: מן אחד או ירמיהו אמרים ויש אליהו אמרים ואחרים הוא המטביל יוחנן אמרים יש ויאמר

15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι?
 אָמַר לָהֶם אַתֶּם אֲבָל מִי אֹתִי אֹמְרִים שְׂאֵנִי
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#)

אני: מי תאמרו מה ואתם אליהם ויאמר

16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς
 עָנָה דֵּ-וְ שִׁמְעוֹן אָמַר אָתָּה הוּא -הֶ מְשִׁיחַ -הֶ בֶן
[G0611](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.
 הַ- אֱלֹהִים הַ- הִי
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#)

חיים: אלהים בן המשיח הוא אתה ויאמר פטרוס שמעון ויען

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ!
 עָנָה דֵּ-וְ - יֵשׁוּעַ אָמַר לוֹ אַשְׁרֵיךָ אָתָּה שְׂמְעוֹן בֶּר-יוֹנָה
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G1510](#) [G4613](#) [G0920](#)

ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ' ὁ Πατήρ μου, ὁ ἐν
 כִּי בָשָׂר -וְ דָם -וְ לֹא נִגְלָלוּ לְךָ אֲלָא - אָבִי שְׁלִי -הֶ בֶן
[G3754](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#) [G3756](#) [G0601](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#)

τοῖς οὐρανοῖς.
 - שְׁמַיִם
[G3588](#) [G3772](#)

שבשמים: אבי אם כי זאת את לך גלה לא ודם בשר כי יונה בר שמעון אשריך אליו ויאמר ויען

18 καὶ γὰρ δὲ σοὶ λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτη τῇ
 וְגַם-אֲנִי - לְךָ אֹמֵר כִּי הוּא אֶתְּרוֹס - וְעַל הַזֶּאת תִּהְיֶה
[G2504](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3588](#)

πέτρα οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ἄδου οὐ κατισχύσουσιν
 סֶלֶע אִבְנֶה לְךָ אֶת-הַקְּהִלָּה וְשַׁעְרֵי שְׂאוֹל לֹא יִתְּנָבוּ
[G4073](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G4439](#) [G0086](#) [G3756](#) [G2729](#)

αὐτῆς.
 עֲלֶיהָ
[G0846](#)

עליה: יגברו לא שאול ושערי קהלתי את אבנה הזה הסלע ועל פטרוס אתה כי אליך אמר אני ואף

19 δώσω σοὶ τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὃ ἐὰν
 אֶתֵּן לְךָ אֶת-מַפְתָּחוֹת מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם - וְאִשֶּׁר אִם
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#)

δήσης ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ ὃ ἐὰν
 תֹּאסֵר עַל-הָאָרֶץ יִהְיֶה אָסוּר - בְּ-שָׁמַיִם - וְאִשֶּׁר אִם
[G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#)

λύσης ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
 תִּתֵּיר עַל-הָאָרֶץ יִהְיֶה מְתָר - בְּ-שָׁמַיִם -
[G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

יהיה מתר הארץ על תתיר אשר וכל בשמים יהיה אסור הארץ על תאסר אשר וכל השמים מלכות מפתחות את לך ואתן בשמים:

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἰπωσιν, ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ
 אָז צָנָה לְשַׁלְּחֵם אֶת-תַּלְמִידֵיהֶם לְאִישׁ לֹא-יֹאמְרוּ כִּי הוּא הוּא -
[G5119](#) [G1291](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστός.
 מְשִׁיחַ
[G5547](#)

המשיח: ישוע הוא כי לאיש הנידר לבלתי בנערה התלמידים את צוה אז

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο <ὁ> Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι
 מֵאָז - הִתְחִיל יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ לְהַרְאוֹת לְ-תַלְמִידֵיהֶם שֶׁלוֹ כִּי
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1166](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#)

δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν
 צָרִיךְ הוּא אֶל יְרוּשָׁלַיִם לָלֶכֶת וְ-רַבִּי לְסַבֵּל - מִ-הַ-
[G1163](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0565](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G0575](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ
 זְקֵנִים וְ-רָאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים וְ-סוֹפְרִים - וְ-לְהַקְרִיב - וְ-
[G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3588](#)

τρίτη ἡμέρα ἐγερθῆναι.
 שְׁלִישִׁי יוֹם יִקְוֶם
[G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

הנדולים והכהנים הזקנים בידי הרבה ויענה ירושלים ללכת צריך שהוא תלמידיו את להורות ישוע החל ההיא העת מן יקום: קום השלישי וביום ויהרג והסופרים

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτόν, ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ, λέγων, Ὕλεός
 -וְ לָקַח אֹתוֹ - פֶּטְרוֹס הֵחֵל לְנַעַר - בְּ לֵאמֹר חָס
[G2532](#) [G4355](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0756](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2436](#)
 σοι, Κύριε; οὐ, μὴ ἔσται σοι τοῦτο.
 לְךָ אֲדֹנָי לֹא - יִהְיֶה לְךָ זֹאת
[G4771](#) [G2962](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3778](#)

כזאת:לך יהי אל אדני לך חס לאמר בו לנער ויחל פטרוס ויקחה

23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ! σκάνδαλον
 -וְ - לְפָנָה אָמַר - לְ אֶתְרֵי אֶתְרֵי - שָׁטָן שָׁטָן מַכְשׁוֹל
[G3588](#) [G1161](#) [G4762](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#) [G4625](#)
 εἰ ἐμοῦ. ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
 אִתְּהָ לִי כִי לֹא חוֹשֵׁב אַתְּ הֵ-אֱלֹהִים אֲלֵא אַתְּ הֵ-אֲנָשִׁים
[G1510](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

אדם: בני לדברי אם כי אלהים לדברי לבך אין כי לי אתה למכשול השטן מעלי סור לפטרוס ויאמר ויפן

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου
 אָז - יֵשׁוּעַ אָמַר לְ תַלְמִידִים שְׁלוֹ אִם מִי רוֹצֶה אֶתְרֵי שְׁלִי
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#)
 ἔλθειν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ
 לָבוֹא יִכְחַשׁ עָצְמוֹ -וְ יִשָּׂא אֶת-צְלִבוֹ שְׁלוֹ -וְ
[G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἀκολουθεῖτω μοι.
 יִלְךְ אֶתְרֵי
[G0190](#) [G1473](#)

אחרי:והלך צלבו את ונשא בנפשו יכחש אחרי ללכת יחפץ כי איש תלמידיו אל ישוע ויאמר

25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ'
 מִי כִי אִם אֶת-רוּצָה נַפְשׁוֹ שְׁלוֹ לְהוֹשִׁיעַ לְהוֹשִׁיעַ אֶתְרֵי; - אֶתְרֵי-מִי -וְ
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#)
 ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὐρήσει αὐτήν.
 - יִאֲבֹד אֶת-נַפְשׁוֹ שְׁלוֹ לְמַעַנִי - יִמְצָאָהּ -
[G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2147](#) [G0846](#)

ימצאנה:הוא למעני נפשו לו תאבד אשר וכל ממנו נפשו תאבד נפשו את להושיע יחפץ אשר כל כי

26 τί γὰρ ὠφελθήσεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν
 מָה כִי יִרְוֶה אָדָם אִם אֶת-הָעוֹלָם כָּלֹּו יְרוּוֶה אֶת-
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2770](#) [G3588](#)
 δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ? ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς
 אֲבָל נַפְשׁוֹ שְׁלוֹ יִפְסֵד? אִו מָה יִתֵּן אָדָם אֶתְרֵי תְמוּרָה עֲבוּר
[G1161](#) [G5590](#) [G0846](#) [G2210](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#)
 ψυχῆς αὐτοῦ?
 נַפְשׁוֹ שְׁלוֹ
[G5590](#) [G0846](#)

נפשו:פדיון האדם יתן מה או תשחת ונפשו העולם כל את יקנה כי האדם יועיל מה כי

27 μέλλει γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι, ἐν τῇ δόξῃ τοῦ
 עֲתִיד כִּי - בֶן - הָ אָדָם לָבוֹא - בְּ- הָ- כְבוֹד - הָ-
[G3195](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Πατρός αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ; καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ
 אָב שְׁלוֹ עַם - מַלְאָכָיו שְׁלוֹ - וְ- אֵז יִשְׁלֵם לְכָל-אֶחָד - בְּ-
[G3962](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5119](#) [G0591](#) [G1538](#) [G2596](#)

τῇ πρᾶξιν αὐτοῦ.
 - מַעֲשָׂהוּ -
[G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

| כמעשהו: איש לכל ישלם ואז מלאכיו עם אביו בכבוד לבוא האדם בן עתיד כי

28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες τῶν ὧδε ἐστῶτων οἵτινες οὐ μὴ
 אָמֵן אֹמֵר לָכֶם כִּי יֵשׁ מְקַצְתַּי - הָ- כָּאן עֹמְדִים אֲשֶׁר לֹא -
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#)

γεύσονται θανάτου, ἕως ἄν ἰδῶσιν τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον
 יִטְעֻמוּ מוֹת עַד - יֵרְאוּ אֶת- בֶּן - הָ- אָדָם בָּא
[G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.
 - בְּ- הָ- מַלְכוּת שְׁלוֹ
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

| במלכותו: בא האדם בן את יראו כי עד מות יטעמו לא אשר פה העמדים מן יש כי לכם אני אמר אמון